|  |  |
| --- | --- |
| 2017-9-25EKO UDAL BATZARRA | PLENO MUNICIPAL 25-9-2017 |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio. |
|  |  |
| 1.- 2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien hirugarren espedientea  | 1.- Tercer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017 |
|  |  |
| “2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira. | “Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal del Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
| Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien hirugarren espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan, kontu-hartzaileak egindako txostena ikusita, | Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el tercer expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente,  |
| Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu zuen. Horren ondorioz, Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien hirugarren espedientea onartzea eskatu dio Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituena: | A continuación la Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta. En consecuencia, se propone al Pleno Municipal la aprobación del Tercer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades: |

|  |  |
| --- | --- |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 8 Finantza aktiboak 361.684,42 | 8 Activos financieros 361.684,42 |
| Guztira gehikuntzen adina 361.684,42 | TOTAL igual a los aumentos 361.684,42 |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 1 Pertsonal gastuak 361.684,42 | 1 Gastos de personal 361.684,42 |
| Kredituen Gehikuntza guztira 361.684,42 | TOTAL Créditos en aumento 361.684,42 |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara, jendea jakinaren gainean gera dadin.” | Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” |
|  |  |
|  |  |
| 2.- 2017ko Udal Aurrekontuko Kontu sailen arteko Transferentzien Laugarren espedientea | 2.- Cuarto expediente de Transferencias del Presupuesto Municipal 2017 |
|  |  |
| “2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.  | “Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017, se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
|  |  |
| Udal Aurrekontuaren kreditu-transferentzien Laugarren espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak ezarritakoaren arabera, espediente horren inguruan Kontu-hartzaile jaunak egindako txostena ikusita,  | Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el Cuarto Expediente de Transferencias de crédito del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente realizado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak proposamena bozkatu zuen. Udalbatzari, Udal Aurrekontuko partiden arteko Transferentzien laugarren espedientea ontzat har dezan eskatzen zaio. | A continuación la Comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta. Se propone al Pleno Municipal la aprobación del Cuarto expediente de Transferencias de Crédito del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades: |

|  |  |
| --- | --- |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 6 Inbertsio errealak 10.000,00 | 6 Inversiones reales 10.000,00 |
|  |  |
| Guztira gehikuntzen adina 10.000,00 | Total igual a los aumentos 10.000,00 |
|  |  |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 2 Gast.ond.arrunt/zerbit. 10.000,00 | 2 Otros gtos. diversos 10.000,00 |
|  |  |
| Kredituen gehikuntza guztira 10.000,00.” | Total Créditos en aumento 10.000,00.” |
|  |  |
|  |  |
| 3.- .- Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketari onespena ematea eta honako diru-laguntza deialdi hau onartzea: “Diru-laguntzak Eibarren kokatutako enpresek ohiko lan-merkatuan Eibarko langabetuak kontrata ditzaten.”. Prozedura: zuzeneko diru-laguntza banakako ebaluazio araubidez. | 3.- Aprobación de la modificación del Plan Estratégico de subvenciones y Aprobación de Convocatoria de las “Subvenciones para facilitar la contratación de personas desempleadas de Eibar en el mercado ordinario por parte de empresas locales”, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada. |
|  |  |
| “IKUSITA: | “VISTOS: |
|  |  |
| I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen Instruktoreak egin duen proposamena. | I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada. |
| II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena | II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones. |
| III. Funtsen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena. | III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos. |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, gaiaren inguruan jardun ondoren, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin du: | La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos. |
|  |  |
| Aurrena.- Diru-laguntzetarako Plan Estrategikoaren Eranskinaren aldaketa onartzea, “Diru-laguntzak Eibarren kokatutako enpresek ohiko lan-merkatuan Eibarko langabetuak kontrata ditzaten” finantzatzeko zenbatekoa handitzeko; 83.962 eurotik 168.456 eurora pasatu da eta diru-laguntza ildoa honela geratu da: | Primero.- Aprobar la Modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, en el sentido de incrementar el importe para financiar las “Subvenciones para facilitar la contratación de personas desempleadas de Eibar en el mercado ordinario por parte de empresas locales”, que pasa de 83.962 € a 168.456 €, quedando la línea de subvención así: |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **\*\*\*** | **\*\*\*** | **\*\*\*** | **\*\*\*** | **\*\*\*** | **\*\*\*** |
| **LINEA DE SUBVENCION****DIRU-LAGUNTZA ILDOA** | **OBJETIVOS****XEDEAK** | **EFECTOS PRETENDIDOS****LORTU NAHI DIREN ONDORIOAK** | **COSTE ANUAL****URTEKO KOSTUA** | **FINANCIACION****FINANTZAZIOA** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN****PROZEDURA** |
| \*\*\*Subvenciones para proporcionar apoyo económico para facilitar la contratación de personas desempleadas de Eibar en el mercado ordinario por parte de las empresas locales.Diru-laguntzak Eibarren kokatutako enpresek ohiko lan-merkatuan Eibarko langabetuak kontrata ditzaten | \*\*\*Apoyar la contratación de personas desempleadas con el doble objetivo de ayudar a la empresa a ampliar plantilla y ayudar a la persona desempleadas.Langabeen kontratazioa sustatzea, xede bikoitza izanik: enpresari plantila handitzen laguntzea eta langabetuai laguntzea | \*\*\*Impulsar la contratación de personas desempleadas, en especial, de colectivos que cuentan con mayores dificultades de inserción laboral.Langabeen kontratazioa sustatzea, bereziki, lan-munduan sartzeko zailtasun gehiago dituzten kolektiboetakoak | 168.456 € | \*\*\*La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuestoFinantzazioa funts propioekin egingo da, aurrekontuaren IV. Kapituluaren kargura | \*\*\*Evaluación individaulizadaBanakako ebaluazioa |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Bigarrena: Onartzea 168.456,00 euroko gastua, “6.1000.471.00.241.00 Beste empresa batzuei” –Tokiko garapena eta berrikuntza- izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da. | Segundo: Aprobar un gasto por importe de 168.456,00 € con cargo a la partida “6.1000.471.00.241.00 A otras empresas” –Desarrollo local e innovación-, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones. |
|  |  |
| Hirugarrena: Onartzea diru-laguntzaren deialdia eta Oinarriak, Eibarko Udalak, “Enpresa alorreko ekintzailetza bultzatzea, enpresak sendotzea eta ondorengotza bermatzea”, Eibarren kokatutako enpresek ohiko lan-merkatuan Eibarko Langabetuak kontratatzeko prozedura, zuzeneko diru-laguntzak banakako ebaluazio araubidez emateko deialdiaren testua espedienteari txertatu zaizkio. | Tercero: Aprobar la convocatoria que incorpora las Bases de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de “Subvenciones para facilitar la contratación de personas desempleadas de Eibar en el mercado ordinario por parte de empresas locales”, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada |
|  |  |
|  |  |
| Obra, Hirigintza eta Ingurumen Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente. |
|  |  |
| 1.- Behin betiko onespena ematea Estaziño 118 Jarduera Integratuaren Xehetasuneko Azterlanaren aldaketari. | 1.- Aprobación definitiva de la Modificación del Estudio de Detalle de la Actuación Integrada 118 - Estaziño. |
|  |  |
| “Estaziño 118 Jarduera Integratuaren Xehetasuneko Azterlanari behin betiko onespena eman zion 2016ko ekainaren 27ko Udalbatzarrak. Xehetasun Azterlanean sartuta dago sestra azpiko gune publikoa okupatzeko asmoa. Asmoa zen okupazio hori administrazio-emakida bidez egitea, eta hori justifikatuta dago Plan Orokorrak ezartzen duen aparkaleku-zuzkidurari erantzuteko premia dagoelako, 1,5eko zuzkidura. | “El Estudio de Detalle de la 'A.I. 118-ESTAZIÑO' cuenta con aprobación definitiva otorgada por el Pleno Municipal celebrado con fecha 27 de junio de 2016. En el Estudio de Detalle se incluye la ocupación de espacio público bajo rasante. La previsión era que ésta fuese objeto de concesión administrativa y está justificado debido a la necesidad de cubrir la dotación de aparcamientos establecida en el Plan General que es de 1,5. |
|  |  |
| 2017ko maiatzaren 24an, Xehetasuneko Azterlanari erantsitako dokumentazio idatzi berria aurkeztu zen, azterlanean aldaketa bat egiten duena. Xehetasuneko Azterlanaren Aldaketa horrek zehazten du “Higiezin-konplexua”ren legezko figura erabiliko dela sestra azpia okupatzeko, Lurzoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen testu bategina onartzen duen 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren 26. artikuluaren arabera; eta, hartara, Udalaren eskuetan laga behar den gune publikoaren azpia pribatizatu egin daiteke. Xehetasuneko Azterlanaren dokumentazio grafikoa ez da aldatzen. | Con fecha 24 de mayo de 2017 se presenta una nueva documentación escrita anexa al Estudio de Detalle que introduce una modificación al mismo. En esta Modificación del Estudio de Detalle, se define que la ocupación bajo rasante se va a llevar a cabo mediante la figura legal de “Complejo Inmobiliario”, conforme al artículo 26 del Real Decreto Legislativo 7/2015 por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley del Suelo y Rehabilitación Urbana, lo que permite privatizar el espacio situado bajo el espacio público, que debe ser cedido al Ayuntamiento. La documentación gráfica del Estudio de Detalle no se modifica. |
|  |  |
| 2017ko ekainaren 30ean, Gobernu Batzarrak hasierako onespena eman zion Guillermo Avanzini arkitektoak egin eta Estaziño Kale SL sozietate mugatuak aurkeztutako Estaziño 118 JI Jarduketa Integratuaren Xehetasuneko Azterlanari.  | Con fecha 30 de junio de 2017 la Junta de Gobierno municipal aprobó inicialmente el documento de modificación del Estudio de Detalle de la Actuación Integrada AI 118 Estaziño, redactado por el arquitecto Guillermo Avanzini y presentado por Estaziñokale S.L.  |
|  |  |
| Ekainaren 30eko 2/2006ko lurzoruaren eta hirigintzaren Legeko 98. artikuluak ezarri bezala, hasierako onespen haren iragarkia 2017ko uztailaren 7ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman zen argitara, eta egunkari bitan ere bai uztailaren 6an, horrela, 20 eguneko epean, espedientea aztertu eta bidezkoak irizten ziren alegazioak aurkez zitezen. Aldi berean, unitate horren barruan dauden lursailetako jabeei jakinarazi zitzaien.  | Según lo establecido en el art. 98 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo se publicó anuncio de dicha aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 7 de julio de 2017, y en dos periódicos con fecha 6 de julio, a fin de que durante un plazo de 20 días pudiera examinarse el expediente y formular las alegaciones que procedan. Asimismo se notificó a los propietarios de terrenos incluidos en la unidad.  |
|  |  |
| Alegazio bakarra aurkeztu da, uztailaren 20koa, Euskal Trenbide Sarearena, eta horrekin batera, plano bat etorri da. Alegazio horrek dio, aldaketako dokumentua aztertu ondoren, hauxe adierazi nahi duela: esparru horren barruan ETSri atxikitutako lurzorua dagoela, Autonomia Erkidegoaren titulartasunekoa, eta hori kontuan hartu behar izango dela hirigintza-kudeaketako tresnetan. Hala da: ETS sozietate publikoak adierazi duen bezala, titulartasuna kontuan hartu beharko da hirigintza-exekuzioko tresnetan, eta, bereziki, egingo den birpartzelatze-proiektuan. | Se ha presentado una única alegación con fecha 20 de julio por Euskal Trenbide Sarea, acompañada de un plano, en la que se indica que, analizado el documento de modificación, quieren manifestar que dentro del ámbito se encuentra suelo de titularidad autonómica adscrito a ETS, lo que deberá ser tenido en cuenta en los instrumentos de gestión urbanística. Efectivamente, como indica la sociedad pública ETS, deberá ser tenida en cuenta su titularidad en los instrumentos de ejecución urbanística, especialmente en el proyecto de reparcelación que se formule. |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau izapidetzean indarrean dagoen araudiko izapideak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, propone al Pleno Municipal, acuerde: |
|  |  |
| Aurrena.- Behin betiko onarpena ematea Estaziño 118. Jarduketa Integratuaren Xehetasuneko Azterlanaren aldaketari, 2016ko ekainean Xehetasuneko Azterlanari eman zitzaion hasierako onespen hartan ezarritako baldintzei eutsita: | Primero.- Aprobar con carácter definitivo la modificación del Estudio de Detalle de la Actuación Integrada 118 Estaziño, manteniendo las condiciones del acuerdo de aprobación definitiva del Estudio de Detalle de junio de 2016: |
| * Pagaegi kalera -10 metroko zabalera du- emango duen fatxadaren gehieneko hegala 70 cm-koa izango da.
 | * El vuelo máximo en la fachada lateral a la calle Pagaegi –que tiene 10m de ancho- será de 70cm.
 |
| * Eraikuntzako Proiektuan justifikatu egingo da Plan Orokorrak edo Nagusiak ezarritako aparkaleku-estandarra.
 | * En el Proyecto de Edificación se justificará el estándar de aparcamiento establecido por el PG.
 |
| * Hirigintzako Proiektuan justifikatuko da fatxadaren gutxieneko isolamendu hori betetzen den, barruko guneetan Zarata Kalitatearen Helburuak betetzeko eskatzen dena.
 | * En el Proyecto de Edificación se justificará el cumplimiento del aislamiento mínimo de fachada exigido para cumplir los Objetivos de Calidad Acústica en el espacio interior.
 |
| * Estandarrak dioena betetzeko egingo den arbola-landaketa hori eraikitako etxebizitza-kopuruari dagokiona izango da, eta lagapeneko gune libreetan sartzen ez direnak, handik gertu dagoen Sakuneko parkean sartuko dira.
 | * La plantación de árboles a realizar para el cumplimiento del estándar será la correspondiente al número de viviendas construidas y la que no entre en los espacios libres de cesión, se completará en el cercano Parque del Sakun.
 |
|  |  |
| Bigarrena: Xehetasuneko Azterlanaren aldaketaren ale bat Foru Aldundiari BIDALTZEA, 2/2006 Legearen 89. artikuluak dioena betez, hirigintzako plangintzaren erregistro administratiboan sar dezan.  | Segundo: Remitirun ejemplar de la modificación del Estudio de Detalle a la Diputación Foral para su inclusión en el registro administrativo de planeamiento, en cumplimiento del artículo 89 de la Ley 2/2006. |
|  |  |
| Hirugarrena: bidezkoa den iragarkia KALERATZEA, dokumentu horretan dauden hirigintza-arauekin batera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udalerrian zabalkunde handiena duten egunkarietan, eta erabaki hau Xehetasuneko Azterlanak hartzen duen esparruaren eraginpean dauden jabe guztiei jakinaraztea. (GAOn argitaratu aurretik, Xehetasuneko Azterlanaren dokumentua formatu digitalean ekarri behar da). | Tercero.- Publicar el oportuno anuncio, junto con las normas urbanísticas contenidas en el citado documento, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en los diarios de mayor difusión del municipio y notificar el acuerdo a la totalidad de los propietarios de las parcelas afectadas en el ámbito del documento. (Previamente a su publicación en el B.O.G. deberá presentarse el documento del Estudio de Detalle en formato digital).” |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Behin betiko onespena ematea San Juan 7an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari. | 2.- Aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Juan nº 7. |
|  |  |
| “2017ko uztailaren 21ean egindako bilkuran, Tokiko Gobernu Batzarrak hasierako onespena eman zion San Juan kaleko 7an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrez okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari, lurzoruaren eta hirigintzaren 2/2006 Legearen 177 j) artikuluak, Derrigorrezko Desjabetze legearen 17. artikuluak eta horren Erregelamenduko 16.ak nahiz irisgarritasuna hobetzeko udal Ordenantzaren 16. artikuluak ezarritakoa aplikatuz.  | “La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada en fecha 21 de julio de 2017, acordó aprobar inicialmente, en aplicación de lo dispuesto en los artículos 177 j de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, 17 de la Ley de Expropiación Forzosa y 16 de su Reglamento, y 21 de la Ordenanza municipal de mejora de la accesibilidad, la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Juan nº 7. |
| Aplikagarriak diren lege-xedapenek ezarritakoaren arabera, espedienteak bete du jendaurreko informazioaren izapidea; horretarako, iragarkiak kaleratu ziren: iragarki-taulan, 2017ko abuztuaren 7ko 149. zenbakiko Gipuzkoako Buletin Ofizialean, eta 2017ko uztailaren 28ko *Berria* eta *El Correo* egunkarietan. Aldi berean, jakinarazpenak bidali zitzaizkien interesatutako titularrei eta eskaera egin zuen erkidegoari. | De acuerdo con lo establecido en las disposiciones legales de aplicación, el expediente ha sido sometido al trámite de información pública, a cuyo fin se insertaron anuncios en el tablón de anuncios, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 149 de 7 de agosto de 2017, y en prensa en los periódicos Berria y El Correo de fecha 28 de julio de 2017. Simultáneamente, se ha practicado notificación personal a los titulares interesados y a la comunidad solicitante. |
| Alegazio-epe horretan hiru idatzi aurkeztu dira: | Durante el plazo de alegaciones se han presentado tres escritos: |
| * Abuztuaren 2an, San Juan kaleko 7. eraikineko jabe-erkidegoaren idatzia aurkeztu zen. Bertan, eragindako ondasun eta eskubideen zerrendaren inguruan, hauxe azaltzen dute: erkidegoa akordio batera heldu dela 2. partzelako jabetzarekin beharrezko zorra eratzeko; beraz, ez dela beharrezkoa hori desjabetze-espedientean sartzea.
 | * Con fecha 2 de agosto se presenta escrito de la Comunidad de propietarios de San Juan 7 en el que se indica respecto de la relación de bienes y derechos afectados que la Comunidad ha llegado a un acuerdo con la propiedad de la parcela 2 para la constitución de la servidumbre necesaria, no siendo necesaria su inclusión en el expediente de expropiación.
 |
|  |  |
| Hasierako onarpenaren akordioan adierazi egiten zen San Juan kaleko 7ko jabe-erkidegoak utzi behar zuen fidantza, 2.556 euro, eraikinaren etxabean desjabetu behar ziren lokal biei zegokiena. Hala ere, etxabeko ezkerreko lokaleko jabearekin elkar akordio batera heldu direnez, etxabeko edo beheko eskumako lokala izango da desjabetu behar den bakarra; beraz, utzi behar den fidantza 1.373,6 eurokoa da. | A este respecto en el acuerdo de aprobación inicial se indicaba la fianza a depositar por la Comunidad de Propietarios de San Juan nº 7, la cual ascendía a 2.556 euros, referida a los dos locales a expropiar en los bajos del inmueble. No obstante, al haber llegado a un acuerdo con el propietario del bajo izquierda, únicamente habrá que expropiar el bajo derecha, con lo cual la fianza a depositar se reduce a 1.373,6 euros. |
| Bestalde, irisgarritasun-baldintzak hobetzeko Ordenantzaren 28.5 artikuluak ezarritakoaren arabera, San Juan kaleko 7. etxeko erkidegoak 1.373,6 euroko bermea utzi du, erkidego hori baita desjabetze-eskatzailea eta onuraduna. | De acuerdo a lo establecido en el artículo 28.5 de la Ordenanza relativa a la mejora de las condiciones de accesibilidad, se ha depositado una garantía por importe de 1.373,6 euros por la Comunidad de propietarios de San Juan nº 7, solicitante y beneficiaria de la expropiación. |
|  |  |
| - Abuztuaren 3an, Tomas Lopez Zubiaria jaunak eta Felipa Alvarez Ferreraz andreak, etxabeko eskumako eskuaren jabeak, idatzi bat aurkeztu zuten. Beren iritziz, gaur egun plataforma jasotzaile bat dagoenez, eraikinak badu behar duen irisgarritasuna ematen dion zerbitzu bat; beraz, ez dago interes publikoko arrazoirik desjabetzera jotzeko. Horrez gain, hauxe diote: proiektuak ez duela justifikatzen beste aukerarik arazoari konponbidea emateko; ez dela azaltzen zein den aukera horren alde egiteko arrazoia; eta ez dela aztertu irisgarritasuna hobetzearen eta okupatzen den jabetzari egiten zaion kaltearen arteko proportzionaltasuna. Esaten dute, lokala okupatuz gero, kalte handia egingo zaiola eta han dagoen jarduera profesionalari eragin diezaiokeela, hau da, kontsultari eta hortz klinikari. | - Con fecha 3 de agosto se presenta escrito por D. Tomás López Zubiria y Dña. Felipa Alvarez Ferreras, propietarios del bajo derecha. Entienden que al existir una plataforma elevadora actualmente, ya existe un servicio que le proporciona al edificio la debida accesibilidad, y por tanto que no existe causa de interés público para la expropiación. Además se dice que el proyecto no justifica que existan otras vías para dar solución al problema, no se explica el motivo para optar por esta alternativa, y no se ha sopesado la proporcionalidad entre la mejora de la accesibilidad y el daño a la propiedad que se ocupa. Se dice que la ocupación ocasiona un demérito muy importante en el local y puede afectar a la actividad profesional que se viene ejerciendo, consulta y clínica dental. |
|  |  |
| - Abuztuaren 3an, Tomas Lopez Zubiria jaunak eta Felipa Alvarez Ferreras andreak —etxabean dagoen eskumako lokalaren jabeak— beste idatzi bat sartu zuten uztailaren 21eko erabakiaren kontrako berrazterketa-errekurtsoa jarrita. Honako arrazoi hauek eman zituzten:  | - Con fecha 3 de agosto se presenta otro escrito por D. Tomás López Zubiria y Dña. Felipa Alvarez Ferreras, propietarios del bajo derecha, por el cual formulan recurso de reposición contra el acuerdo de 21 de julio por los siguientes motivos: |
| * + Jakinarazpenak akatsak ditu, ez dituelako zehazten erabakiaren kontra sar daitezkeen errekurtsoak.
 | * + La notificación es defectuosa por no precisar los recursos que proceden frente a la misma.
 |
| * + Dagoeneko eraikin hartan eskailera-igogailua edo plataforma dagoela-eta, errepikatu egin dituzte interes publikoko arrazoirik ez dagoela esateko argudioak. Negozioa uzteak eta lokalaren errenta jasotzen ez jarraitzeak ekar liezazkiekeen kalteak ere aipatu dituzte.
 | * + Se repiten las argumentaciones referidas a la inexistencia de causa de interés público por existir ya una plataforma elevadora salva escaleras. También se refiere a los posibles perjuicios que dice que podría conllevar el cese del negocio y el cese en la percepción de la renta del local.
 |
| * + Era berean, errekurritutako egintza etetea eskatu du.
 | * + Asimismo solicita la suspensión del acto recurrido.
 |
|  |  |
| Alegazio horiei erantzunez, 2017ko irailaren 15ean egindako bilkuran, Tokiko Gobernu Batzarrak Tomas Lopez Zubiria jaunak eta Felipa Alvarez Ferreras andreak 2017ko uztailaren 21eko erabakiaren kontra egindako berrazterketa-errekurtsoari ezetza eman zion; errekurtsorik sar ezin dakiokeen izapide-egintza bat delako; baita akordioaren azalpenetan adierazitako gainerako arrazoiengatik ere. Aldi berean, kautalezko eten-eskaerari ere ezetza eman zion. | En respuesta a estas alegaciones, la Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 15 de septiembre de 2017 acordó desestimar el recurso de reposición planteada por D. Tomás López Zubiria y Dña. Felipa Alvarez Ferreras contra el acuerdo de 21 de julio de 2017, tanto por constituir un acto de trámite no susceptible de recurso como por el resto de cuestiones indicadas en la parte expositiva. Se desestimaba, asimismo, la solicitud de suspensión cautelar. |
| Beraz, Udal osoko bilkurak behin betiko onarpena eman diezaioke ondasunen eta eskubideen zerrendari. Derrigorrezko Desjabetze Erregelamenduaren 3.4. artikuluak zehazten duena da, Udala denean desjabetzailea, Udalbatzari edo Udal osoko bilkurari dagokiola auzibidetik edo administrazio-bidetik errekurtsoa sar dakieken desjabetze-alorreko erabakiak hartzea. | En consecuencia, se puede proceder a la aprobación definitiva de la relación de los bienes y derechos por el Ayuntamiento Pleno. El artículo 3.4 del Reglamento de Expropiación Forzosa determina que cuando expropie el Ayuntamiento, corresponde al Ayuntamiento en Pleno adoptar los acuerdos en materia de expropiación que tengan carácter de recurribles en vía administrativa o contenciosa. |
| Lege-aholkulariaren txostena espedienteari txertatuta; espediente hau izapidetzeko orduan indarrean dauden araudi guztietan aipatzen diren tramiteak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza, Obra eta Ingurugiro lan batzordeak, Udalbatzari erabaki hau hartzeko proposamena egin dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras por unanimidad de los/as presentes, propone al Pleno Municipal, acuerde: |
|  |  |
| Lehena: Behin betiko onespena ematea San Juan kaleko 7an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrez okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari, honi erantsitako zerrenda.  | Primero: Aprobar con carácter definitivo la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Juan nº 7 que se incluyen en la relación adjunta,  |
|  |  |
| SAN JUAN KALEKO 7AN IGOGAILUA JARTZEKO DERRIGORREAN OKUPATU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA. | RELACION DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACION PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE INSTALACIÓN DE ASCENSOR EN SAN JUAN 7. |
|  |  |
| - 1 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 1 |
|  |  |
| Titulartasuna: Tomas Lopez Zubiria Ros eta Felipa Álvarez Ferreras. | Titularidad: Tomas Lopez Zubiria Ros y Felipa Alvarez Ferreras. |
| Katastroan duen izaera: Hiri-finka: | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 4281219 | Referencia catastral: 4281219 |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 11742. finka. | Referencia registral: finca 11742 de Eibar. |
| Deskripzioa: San Juan kaleko zazpi zenbakiko etxearen etxabeko eskumako lokala, bi zenbakikoa: ehun eta hogeita hamazazpi metro eta hirurogeita bost dezimetro karratuko azalera du, eta orain dela gutxi egindako neurketaren arabera, haren azalera ehun eta hogeita hiru metro eta hirurogeita bi dezimetro karratukoa da.  | Descripción: Local derecho de la planta baja, número dos de la casa número siete de la calle San Juan, mide una superficie de ciento treinta y seis metros y sesenta y cinco decímetros cuadrados y según reciente medición su superficie es de ciento veintitrés metros, treinta y dos decímetros cuadrados.  |
| Okupazioa: 3,59 m2 lokalaren sartaldeko mugan.  | Ocupación: Una superficie de 3,59 m² situada en el límite oeste del local.  |
|  |  |
| Bigarrena: Erabaki hau Derrigorrezko Desjabetze Legearen 21. artikuluak esandako eran argitara ematea eta jakinaraztea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren ediktu-taulan eta hedapen handiena duen egunkarietako batean argitaratuta. Horrez gain, ondasun horien titularrei eta desjabetzearen komunitate edo erkidego onuradunari jakinarazi behar zaie jakinarazpen bana bidalita. | Segundo: Proceder a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la Ley de Expropiación Forzosa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento *y* en uno de los diarios de mayor circulación. Además habrá de notificarse individualmente a los titulares de dichos bienes y a la Comunidad beneficiaria de la expropiación. |
| Administrazio-bideari amaiera ematen dion ebazpen honen kontra, hile bateko epean, berrazterketa-errekurtsoa sar daiteke Udal Osoko bilkuraren aurrean, edo, iragarkia Gipuzkoako aldizkari ofizialean ateratzen den egunaren biharamunetik aurrera, hile biko epean, zuzenean aurkaratu Donostiako administrazio-auzi Aretoaren aurrean.” | Contra el precedente acuerdo, que pone fin a la vía administrativa, podrá interponerse recurso de reposición ante el Pleno Municipal, en el plazo de un mes, o impugnarlo directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, a partir del día siguiente al de la publicación del presente anuncio en el Boletin Oficial de Gipuzkoa.” |
|  |  |
|  |  |
| Mozioa, Eibarren, NANa eta Pasaportea egiteko bulegoa 2017. urtea amaitu baino lehen abian jar dadin. | Moción sobre la puesta en marcha de la Oficina de expedición del DNI y pasaporte en Eibar antes de finalizar el año 2017. |
|  |  |
| “ZIOA | “JUSTIFICACIÓN |
|  |  |
| 20l5eko abenduan Eibarko Udal Batzarrak Mozio bat onartu zuen, Eibarko Udalerrian berriro ezar zedin NAN eta Pasaportea egiteko bulegoa. 2016ko  lehen  seihilekoan eskaera onartu eta bulegoa irekitzeko konpromisoa hartu zuen Espainiako Gobernuak. Horretarako, Udalak beharrezko pausoak eman ditu eta hitz emandako epean, hau da, 2017ko udaberrirako, Udaletxean espazio bat prestatu du, baldintza teknikoak betetzen dituena, eskertzekoa izanda udal-langileen kolaborazioa, bai udal-sailen berrantolaketa fisikoa erraztu dutelako, bai eta NAN bulegoa prestatzeko lanak modu efiziente batean egin dituztelako. | En diciembre de 2015, el Pleno del Ayuntamiento de Eibar aprobó una moción para que se volviese a instalar en Eibar la oficina del DNI y el Pasaporte en Eibar. En el primer semestre del 2016, se aprobó la solicitud y el Gobierno Español adquirió el compromiso de abrir la oficina. Para ello, el Ayuntamiento ha dado todos los pasos necesarios y, para el plazo comprometido, esto es, la primavera de 2017, ha preparado un espacio, que cumple con las condiciones técnicas, siendo de agradecer la colaboración de los y las trabajadores y trabajadoras municipales, que han facilitado el proceso de reorganización física de las áreas y completado eficientemente las tareas necesarias para prepararla oficina del DNI. |
|  |  |
| Hala ere, eta Alkatetzatik hainbat kontaktu izan diren arren Espainiako Gobernuaren Delegaritzarekin, hauen guztien berri oposizioko taldeekin partekatu direla, udazkeneko atarian gaude eta ez dugu irekiera dataren berririk, Delegaritzaren esanetan, bulegoaren personal dotazioa egiteko dituzten zailtasunak direlarik data zehatza ezin emateko arrazoia. Bulegoak ez bakarrik eibartarrei, inguruko udalerrietako biztanleei ere zerbitzu emango die. Ehundaka balizko erabiltzaile daude bulegoa noiz irekiko zain, eta erakunde publikoen betebeharra da herritarrei mezu argiak ematea. Ondorioz, bada garaia Espainiako Gobernuak Udaletxeari irekiera data zehatzaren  berri emateko. Hori dela eta, Udaleko talde politikook honako mozio hau  aurkezten dugu Udalbatzak eztabaidatu eta onar dezan. | Aún así, y a pesar de que desde Alcaldía se han mantenido numerosos contacto con la Delegación del Gobierno de España, contactos de los que han sido informados los grupos de la oposición, estando a las puertas del otoño, no tenemos noticias sobre la fecha de apertura, alegando la Delegación de Gobierno que la imposibilidad de dar una fecha se basa en las dificultades que están teniendo para dotarla de personal. La oficina no sólo va a ofrecer un servicio a los eibarreses, también a los ciudadanos de las localidades de alrededor. Hay ciento/s de posibles usuarios/as pendientes de la apertura y es responsabilidad de las instituciones públicas ofrecer a los ciudadanos mensajes claros. En consecuencia, es momento de que le sea comunicada la fecha exacta de apertura al Ayuntamiento de Eibar. Por este motivo, los grupos políticos con representación en el Ayuntamiento, presentamos la siguiente moción para su debate y, en su caso, aprobación por parte del Pleno. |
|  |  |
| AKORDIO PROPOSAMENAEibarko Udalbatzak Espainiako Gobernuari eskatzen dio  ahalik  eta  azkarren NAN bulegoaren irekiera data jakinarazteko eta, ahalegin guztiak egin ditzala,  2017. urtea amaitu baino lehen,  NAN  eta  Pasaportea  egiteko  bulegoa abian  jartzeko.” | PROPUESTA DE ACUERDOEl Pleno de Eibar solicita al Gobierno de España que, a la mayor celeridad nos indique la fecha exacta para la apertura de la oficina del DNI, y que haga todo lo que esté en su mano para que la oficina de expedición del DNI y Pasaporte se ponga en marcha antes de que finalice el año 2017.” |